

Come Clean: 4 Idioms About Truth

English learning resource · FA

Key words & expressions · English + Persian

4 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

come clean

حقیقت را اعتراف کردن

DEF

To admit the truth about something you have hidden.

Informal; usually implies a mistake or secret. Use come clean about something; it is more specific than simply being honest.

FA

پذیرفتن حقیقت چیزی که پنهان کرده‌ای.

غیررسمی است؛ معمولاً به اشتباه یا راز اشاره دارد و متمم آن با **about** می‌آید؛ از صرفاً صادق بودن دقیق‌تر است.

I came clean about the wrong time on the poster.

I came clean about the wrong time on the poster.

She finally came clean about losing the keys.

She finally came clean about losing the keys.

2

take something at face value

بی‌چون‌وچرا پذیرفتن

DEF

To accept something as it appears without investigating or looking for a hidden meaning.

This is about accepting the surface explanation, not merely reading words literally. The past tense is took.

FA

پذیرفتن چیزی مطابق ظاهرش، بدون بررسی یا جست‌وجوی معنای پنهان.

منظور قبول کردن توضیح ظاهری است، نه فقط فهم تحت‌اللفظی واژه‌ها؛ شکل گذشته **took** است.

I took your explanation at face value.

I took your explanation at face value.

Do not take every online promise at face value.

Do not take every online promise at face value.

3

get your facts straight

از درستی اطلاعات مطمئن شدن

DEF

To check that your information is correct before explaining or claiming something.

The direct command can sound sharp or accusatory. The phrase "Let us check the details" is often a softer alternative.

FA

بررسی درست بودن اطلاعات پیش از توضیح دادن یا ادعا کردن.

دستور مستقیم ممکن است تند یا اتهام‌آمیز به گوش برسد؛ جمله «**Let us check the details**» («بیایید جزئیات را بررسی کنیم») معمولاً جایگزین ملایم‌تری است.

Let us get our facts straight before we order new posters.

Let us get our facts straight before we order new posters.

I need to get my facts straight before I explain what happened.

I need to get my facts straight before I explain what happened.



4

pull the wool over someone's eyes

کسی را عمداً فریب دادن

DEF

To deliberately deceive someone so that they do not see the truth.

Informal and critical. It suggests intentional deception, not an innocent misunderstanding; change the possessive to match the person deceived.

FA

فریب دادن عمدی یک نفر تا حقیقت را نبیند.

غیررسمی و انتقادی است؛ بر قصد فریب تأکید دارد، نه سوءتفاهم، و واژه ملکی با فرد فریب‌خورده تغییر می‌کند.

The seller tried to pull the wool over our eyes about the damaged phone.

The seller tried to pull the wool over our eyes about the damaged phone. → فروشنده سعی کرد درباره گوشی خراب ما را فریب بدهد.

He blamed the printer to pull the wool over her eyes.

He blamed the printer to pull the wool over her eyes. → برای فریب دادن او، چاپخانه را مقصر دانست.

